

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 100 (1987)

**Artikel:** Cambridas : (secunda part)  
**Autor:** Deplazes, Gion  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-235204>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Cambridas

da Gion Deplazes (secunda part)

## AL CAR LECTUR

Sche Ti che stas per leger  
sas già ussa  
che quei ch'jeu  
lessel dir a Ti  
ei pauca nuot,  
lu tila mei  
en in cantun.

Tiu temps ei scarts  
e vala bia dapli  
che quei ch'jeu hai  
aunc uss a Ti custau.

## CAMBRIDA

Naschida d'ina notg  
scheltira,  
carschida cul di naschent  
da serenezi  
Flurs da glatsch  
enzuglian caglia  
e cagliom  
e mintga strom sterschau  
ed emblidau  
CAMBRIDA,  
burnida alva  
el fiug d'unviern  
che stenda detta  
freida  
el sulegl schelau

## GLIENDA

Da notg che la glienda flureva  
han mes levs calirai  
berschau in fegl-glienda  
a Ti denter spatlas;  
e dapi lezza notg  
Tiu cor vulnerabel  
vegn mai pli mitschar  
en sia arsira  
dil péz dalla lontscha.

## ANEMONA

In temps ha ei dau  
che Ti fuvas a strada  
In'egliad'ughegiau  
en Tiu calisch parada  
selegrond cun marveglia  
da fuormas e pueglia,  
litgond gia la bucca  
dil nectar sin rucca  
Ina freida damaun  
avon mei in tavaun  
seruschnaus en Tiu sein  
ha privau mei cumplein  
ANEMONA

## RAVANETTA

La feglia croda  
ad in curdar  
ed jeu sun vegls  
hai nuot da far  
e cattel sper la via  
la ravanetta  
giuvna e tardiva  
che mei giavina  
«Sche ti buc,  
pren in auter»  
Tiu blau mi di  
da NA e varghel.  
Vargaus aunc ina ga  
jeu mirel anavos  
«Sche ti buc,  
pren in'auter»,  
jeu quetel mo

## IL PLI DAVOS

Ti eis il pli davos  
che miras anavos,  
ils auters han comiau  
gia priu da tut vargau.

Ti eis il pli davos  
che ruias sco in coss  
vid las ragischs el tratsch  
Ti eis e restas – cratsch.

## NOLI ME TANGERE

Mond per tard en schalusia  
cadenaus en mes patratgs,  
jeu engartel sper la via  
sur la seiv rusers selvatgs.

Denter spinas ora uarda  
ina rosa pér en flur,  
sia feglia viva arda  
tras la seiv dil possessur.

Rosa cotschna en da seiv,  
ti endridas tral cagliom  
e sezuppas sco sut neiv,  
tonschel jeu en spira fom.

## OLEANDER

Sesevel tard en buna cumpignia  
e selegravel dallas bialas flurs  
che sfarlatavan rehamein odurs  
en mei ha scutinau la schalusia:  
Sas buca che ti eis in vegl palander,  
per tei flurescha buc igl OLEANDER.

## SAVENS JEU HAI

Savens jeu hai cantau  
per quell'e tschella flura,  
surura constatau  
ch'ei fuva ina mura  
che cun surrir giavina  
e – mala – zuppa sia spina.

## JEU SUNDEL IUS

Lu sundel ius e vus veis fatg adia  
aunc tremblel jeu da vossa curtesia  
e sai che vus veis dau bugen da cor  
a mi il pei – e senza dir il bor.

## AUNC INA GADA

Aunc ina gada spluntas ti  
gia eis ti ch̄eu – ed embratschada.  
Tgi sa, sche tuornas in bi di –  
pertgei strusch cheu – ti eis mitschada.

## FRARS LEIN ESSER

Dieus il Segner, nies scaffider  
vul che crodien seivs e preits,  
El sulet ch'ei nies nutrider  
fiera ô per nus las reits.

Mira buca sin pussonza  
sin la pumpa, sin ils beins,  
El vul esser noss'ustonza,  
nies schurmetg ei lu cumpleins.

Dieus il Segner ei pertader  
dalla pasch sur foss e vals,  
El per nus ei il mussader  
co untgir el mund ils mals.

Ussa mund, ei dat las uras  
d'esser gronds e parter paun,  
frars lein esser en futuras  
lutgas diras da damaun.

## CAMBRIU

Il freid ha fiers  
quels dis  
la peisa,  
cristallisau  
las caglias,  
ils verdins  
fatg crescher  
la cambrida;  
ed ina notg  
da lev favugn  
bellezia freida  
ei luada  
el vit curdada.

## EL MIERA

Ch'el miera  
nies uaul  
sa mintga tatta  
e tut che tschontscha  
enqual profita  
ton tut che sa  
negin che crei  
ch'ei tuchi el  
ch'ei tonschi el  
e tut che sa  
ch'ei vegn custar  
il liung palaver  
a quels che restan.  
Tuts han il bau –  
in cultivau  
fan bitti betti  
Il buzi – buzi – bau  
lez vein nus  
pilvermo en nusezzi.

## BISCHA

Ord tetgs cuvretgs  
da bischa freida  
sesaulzan las fimeras  
e prest sespiardan  
el tschiel alvaun;  
mo tscheu e leu  
in spitg-clutger  
fa resistenza.

## CUORS DIL MUND

Dis ed onns  
nus vein barhau  
desistiu e mantunau  
lu construiu  
e baghegiau  
cun tut quitaу.

Fuss neras uras  
ch'auters suondien  
che sedrovan  
e sesprovan  
da scalpir  
e far en paglia  
quei ch'ei aunc  
empau, empau entir.

## POEM

Poëm dad oz  
ei confessiun  
ch'ei forsa vera  
en prosa nera  
e narzissa  
senza rema  
e libra  
en siu ritmus  
garmaschia  
da schuarsas  
e furbaria  
da damaun.

## CAMBRIDA

Vargada ei la veta  
il temps da flur  
e fiersa gia la feglia  
en fatsch'al vent.  
Davos verdin  
en seida da  
purgina  
entuorn cazzinas  
crescha la  
cambrida  
el clar da glina  
enviers il NUOT

## FLURS

Vonzeivi  
flurs surcusan  
la finiastra  
miez schelada  
dalla casa  
bandunada  
ed in cor  
che paussa  
sin santeri.

## TI EIS IDA

Ti  
eis ida  
a pei blut  
sur cambrida  
von ch'el levi  
il sulegl  
e luenti  
la cristaglia.  
Larmas culien.  
Las passidas  
ein svanidas.  
Eis er Ti?

## IER AUNC

Ier aunc fuva  
blaus il tschiel  
mo il sulegl  
lez fuva ius  
en scalgias  
e schischeva  
pil plaun vi.  
Davos sulegl.  
Oz ei grischs il di  
emprema neiv  
ei setschentada  
dascus sur notg.  
Grisch en grisch.  
Mo tscheu e leu  
davos la seiv  
leu schela enqual scagl  
dad ina gronda stad.

## FEGLIAM

Il sulegl  
ei ius en scalgias,  
sia tocca  
ussa rocla  
cun rueida  
uras en  
ed uras ora  
per las vias  
per las streglias  
e setschenta  
pils cantuns  
stauncla,  
per smarschir  
sco nies destin.

## EN CUMPIGNIA

Con bi  
ch'igl ei dad esser  
en cumpignia  
cun feglia secca  
senza schalusia  
seschar purtar  
baul anen  
e lu anora  
sur las seivs  
e sur la via  
senz'in amen  
stuer panzar  
nua, cura  
fors'in di  
con bi

## SERFEN

Las undas tschallatan  
las auas sebattan  
e letgan, peletgan la riva  
e fieran varionta umbriva.  
Sin slond'argentina  
sc'in siemi camina  
la teila stendida  
cul vend che l'endrida  
che tila e fa resistenza  
sefetga  
cupetga  
beinduras en sia cadenza  
satiara la forza ch'empeila  
sut asta e suga e teila.  
Svanius igl gagliard empalader  
il losch e garmadi flottader.  
Ei cuoza denton gnanca ditg  
che sesaulza ord l'aua in spitg  
e fa per camond alla corda  
ch'el maun slavazzau uss semorda  
lu loschamein aulza la tèsta  
cavalca sur undas cun cresta  
e tras il silenzi da quei paradis  
seslueta la veta per mai gnir unfis.

## EI FA ATUN (Riug per dunna P)

Jeu mirel e mirel e mirel  
co ligia las caglias da puaunas  
la dunna e pura; admirel  
co stattan en lingia las schuaunas.

Il dies marglentau che sesbassa  
per prender il fleivel en cura,  
la aulza, la ligia e passa  
la plont'en carschientscha futura.

E sa bein ch'igl ei la davosa  
sesiun ch'ella ligia las puaunas  
e vesa sflurida la rosa  
mai vegnan las frastgas pli saunas.

## LAG GROND

El verd il verd oz buglia  
e mintgaton fa la panuglia  
che cunter Derschalè semova  
e l'autra da pigliar sedrova  
ferton che si gl'uaul zanu  
dat is finalmein in cucu —

## L'URA DA PREIT

Fermada alla preit  
cul dies enviers il mir  
ti gis da di e notg  
con tard ch'igl ei per mei.  
Tic-tac, tic-tac.  
Las peisas pendan  
sesbassan di per di  
e vargan il tic-tac.  
Arriv'in di e l'ura  
la peisa dil vargau  
setschenta bufatget  
sil plaun terren –  
lu stezza il tic-tac.  
Ed eisi l'ura nera  
che peisa tgi ti eis,  
tgei vul pomai aunc stender  
cadeinas sco cungeblas  
cartend ch'adina mondi  
ti'ura siu tic-tac.

## GELGIA COTSCHNA

En spunda teissa  
ti flureschas  
sco per mei  
el miez zuppau  
en tgietschen fiug  
sil letg stgir verd,  
aviarta tochen funs  
e promta  
da retscheiver  
la RUGADA.

## BEIN CONTAS GADAS

Bein contas gadas hai falliu  
per greva cuolpa – hai disgiu . . .  
Mo ina caussa hai untgiu  
la vet'entira, hai pitiu;  
en questa plaga veis furrau,  
veis giu success e mei signau  
per vet'entira cun zanur.  
Vies gaudi – dubla la dolur.

## NIES VIADI

Nies viadi ei continuar  
trals tschentaners, e mai camar,  
mo maina, maina eri star  
per sefermar, sedurmentar.

Nies viadi va tras ina mar  
da dis ed onns en in sperar  
tschercond il fil d'empermischun  
mo mai semetter a mischun.

Nies viadi ei in s'adattar  
a veta nova, sestentar  
dil vegl provau cul niev ligiar  
mo maina, maina sefermar.

## LA VETA IN CUMIAU

Tgei ei la veta auter ch'in cumiau  
partend curdavan floccas sco las flurs  
ed oz ti vegns, ei neiva flurs sco floccas  
ch'emprovan da satrar da met dulurs.

Ei trembl'en mei gia ussa tiu comiau,  
pertgei jeu sai, ti vas cun cor plagau  
e portas sill'a fatscha in surrir  
che zuppa larmas stagl durmir.

## LARMAS PIL VARGAU

Glisch en grisch  
ed ord il grisch  
la plievgia croda  
tras la roma niua  
sespiarda ella feglia.  
Cuschus ein ils vischins  
sezuglian els mantials  
ei vargan senza plaid;  
tgei duein ins dir  
ni ruschanar  
cu'ins varga il vargau.

## ATRAS TSCHAGHERA

Tiara nera schula sperasvi  
e retschas zuolcs da frestg,  
lu pradas brinas cun dus tschancs  
suandadas dad in grond stublå  
e mintgaton in vegl pumer  
splimau e niu el grisch  
che vegn en presch'encunter,  
svanescha lu en in fudetg.  
Lontan in auter ei curdaus  
sper siu cumpogn che stat en prun  
sefetga cunter la tschaghera,  
siu spuranem ei senza cuoz . . .  
Seferm'il tren – ei tut vargau.

## ADIA CAREZADA

E croda gl'atun  
afuns a bandun,  
sesaulza bufatg  
la malenconia;  
e stezs il sulegl  
d'ina stad ch'era gronda,  
aunc in fegl da tscherscher,  
giavin'en carmin  
e fa sco adia.

## DAVOSA GLISCHUR

Gronds ei staus  
il car sulegl  
sestrapazzau  
che ha sterniu  
las scalgias  
dalla stad  
per plauncas  
suleglivas.

Uss eis el  
daus afuns  
e mira tras  
la roma niua  
e va tras mei  
che schelel  
dil vargau  
davosa glisch.

## NUMNASONTGA

Co eisi stgir,  
il sulegl ei  
ius a durmir,  
satraus sut ils pons;  
el ha fiers  
da sesez siu vestgiu,  
scarpaus dil stemprau,  
la tocca penda  
starschada –  
fitgada  
ellas tschemas  
dallas plontas  
aunc pil mument.  
E Ti, vul buca  
er Ti ir a durmir?

## BADUGN CHE MIERA

Badugn, ti bien badugn,  
termaglias cul favugn  
dis en ed jamnas ora  
e datgas buc ch'ei fora.

Badugn, miu bien badugn,  
francaus onsum in grugn  
gia fieras viadora  
da mesa stad, ti pora,  
tiu aur enstagl d'atun  
e nius vegn gia tiu frunt.

Tiu best ei alvs, pallids  
ed ella crun'eis trits,  
las caglias neras crodan  
matura mort las nodan.

Badugn, miu car badugn  
eis senza dett'in pugn  
onsum il grep la Falla.

## QUELS DIS LEU

Quels dis leu  
egl atun viado  
ch'ein pleina  
da splendur,  
umbrivas grevas  
e plontas levas,  
libella s'entardada  
en sgol malguess.

Quels dis leu  
ch'ils radis mordan  
atras la roma gaglia  
che fiera siu vestgiu  
libella s'entardada  
en sgol malguess  
Con ditg aunc  
dumbra sogn Martin?

## SCHENGHETGS

Igl um che ha pussonza  
schenghegia quei che vonza  
ed ei zun permalaus  
sch'el vegn lu buc undraus,  
tenor siu manegiar  
fuss ei dad appreziar  
che in sco el pren peda  
dils cratschs el mund far feda.

## MISTERI

Con ditg ch'jeu sundel sestentaus  
veser in fegl en quei mument  
ch'el sedistacca madiraus  
e croda viers il pigiament.

Miu egl engarta il curdar  
sco da draccar da frastg'e rom  
e less mo gliez mument fixar  
che in partess avon ch'jeu vom.

En mira prendel quel e tschel  
e vesel traso in curdar  
mo mai ch'jeu sefermass tier quel  
en gliez gienà dil destaccar.

Co jeu busirel pil mument  
che la natira setradess,  
survegnel per finir sterment  
da ver co il curdar finesse.

E l'auter di havev'il vent  
sdrappau la feglia in ad in,  
– da notg fuv'el il tutpussent –  
starschond onsum, onsum – aunc in.

## SAVENS

Savens pér memia  
ti tschentas la scadiola  
empau da stagn sin meisa.

Fai buca memia  
Ti sas che la miola  
Tiu sentir paleisa.

Gia ei'la fessa  
e va in di en scalgia  
manez marsiala.

Lu has Ti la pagaglia  
ed eis pli da negin  
malgrad la gronda vaglia.

## SPUENTEGL

La bratscha sterica stendida  
sut la capiala el cupida  
persuls, leuora di e notg  
culs tgapers fa da criu e cotg  
che craschlan, craschlan dil blau giavel  
sperond d'aschia gnir tiel Pavel.

Ei cresch'il fein, madir il graun  
a casa van ei cul giraun  
Purgina morda la damaun –  
el stat adin'aunc da siu maun –  
mo la schuial'ei scursalada  
sin el cambrid'ei setschentada.

Gnanc in ad el pli dat cavegl,  
tgi datga bein d'in vegl spuentegl?

## MIDADAS

Pli baul:  
Jeu laudel tei  
ti laudas mei  
con bi ei quei . . .

Ed oz:  
Jeu splemel tei  
ti splemas mei  
las plemas lezzas sgolan,  
scoi para tuts ch'engolan.

## TRAS NOTGS

Tras notgs da stgiraglia  
tuffien e spessaglia  
sur cotgla da fiug  
dils giavels lur giug  
jeu sundel passaus  
resch nius.

Ferton che canaglia  
laschada risaglia  
miu num han mazzau,  
dil pli agen privau  
jeu sundel passaus  
dils amitgs bandunaus,  
atras ils unfiarns  
el cor gia ils viarms  
tschercond dad anflar  
zanua in frar  
pli bien num encanau.

## GIUSTIA

Ti sas esser  
nu ti vul,  
malgiustia  
dapertut  
regia sin  
quest mund;  
ina solia excepziun  
dat ei en questiun . . .  
Quei ei la MORT.

## PASSIDAS EL FREID

Ei siara notg schi bauld,  
persuls tras igl uaul,  
Ei neiva. Ch'ei nevess  
per jamnas ora e tunschess  
da mei satrar  
e schelentar  
la plaga mai urida  
che brischa viv cotschnida  
che fora e mudregia  
mi'olma che tahegia  
catschada sco in tgaun  
adina mo d'in maun.

Ord in pigniel cargau  
in'alva hopla tras miu vau  
in tachel mo tradescha  
la lieur ch'els pons svanescha.

## RIUG PIL SUENTER DI

La veta va  
la veta fui  
con spert ei vegn –  
ch'igl ei cambrida.

Arriva l'ura  
ei cheu il di  
lai dar afuns  
mei el canvau.

Jeu vi gizzar  
per Tei la faultsch  
per Tiu davos  
davos filtschar

Sco quei ch'igl ei  
adina stau  
lai dar afuns  
mei en canvau.

## VIERS NADAL

Vargada la stad  
e gl'atun il tardiv  
tschaghera sesaulza  
enzuglia las caglias  
agl ur digl ual.  
Lu rumpan ils radis  
sulegl digl unviern  
atras la tschaghera  
e caglia, cagliom  
sestendan cun detta  
d'argien e cristagl  
enviers igl azur,  
ei tarlischa la spetga  
aunc en glatscha zugliada  
il cor en CAMBRIDA.

## E MORTS EI IL POET

E morts ei stiarsas in poet  
laschond sin meisa il carnet  
aviarts cun la davosa rema  
in ierfan sul da sia plema.

En da finiastra sufl'il vent  
persuls e sfeglia in mument  
e legia anavon ed anavos . . .

VANAUN DILS MORTS  
(Totengrund, Wilsede 86)

Ti tschessas el profund, Vanaun dils morts  
amiez la tuma sontga, scumandada;  
daditg zuppentas dils vargai lur sorts,  
lur veta, la speronza durmentada.

Gineivers sco schuldada sepostai  
pertgiran il silenzi dil santeri,  
davos granits en tgietschen setschentai  
ein els el vent sulets che stattan eri.

Scutels lingiers ballontschan lur argien  
sin astas finas, violeta seida,  
e spetgan sin ch'il brutg plaunet flureschi.

Tschinclai da ruvers dorman els la sien  
– vargada dalla veta tutta queida –  
ein morts pér lu cu'i han negin encreschi.

